|  |
| --- |
| **Kevin J. Bruestle, MA**  San Diego, CA  🕿 619-681-4149 | 🖂 [kevinjbruestle@gmail.com](mailto:kevinjbruestle@gmail.com) |

**Language Instruction** **|** **Chinese-English Translation |** **Curriculum Development**

*Student Success | Communication | Training & Development*

Self-directed, student-focused multilingual Lecturer highly regarded for developing top-notch instructional materials and designing fresh and engaging curriculum to support language instruction in English, Chinese, and German. Exceedingly organized and detail-oriented, with expertise in translation as well as cultural, historical, and literary enrichment. Dedicated professional who promotes greater performance across the institution among both students and faculty, supporting training initiatives and student achievement objectives. Proven collaborator who forges strong relationships with internal and external stakeholders, works effectively with faculty colleagues to further academic goals, and cultivates partnerships between institutions to facilitate global learning. Dedicated educator, committed to building student skills and creating an environment conducive to language acquisition and academic development.

**Education**

**Stanford University, Stanford, CA: 2016** *Master of Arts – Chinese Language and Literature (GPA: 4.0)*

* Relevant Coursework: Fifth-Year Modern Chinese, Business Chinese, Beginning Classical Chinese, Literature in 20th Century China, Modern Chinese Novel, Adv. Classical Chinese: Historical Narration, Adv. Classical Chinese: Philosophical Texts

**University of California: San Diego, San Diego, CA: 2011**

*Bachelor of Arts (Magna Cum Laude) – Political Science, American Government, Minor in Chinese Studies (GPA: 3.87)*

* Awards/Honors: Provost Honors (11 out of 12 quarters)

**Certifications or Additional Education:** Certificate of Achievement in German – Grossmont College, San Diego, CA

**Professional Experience**

**Chinese University of Hong Kong (Shenzhen) | Shenzhen, China | 2016 to 2019**

**Lecturer of English for Translation, German, and Chinese**

Taught between 80-100 students per semester, designing and implementing course curriculum and structure for all courses taught. Offered instruction in German, Chinese, and English for Translation (a course designed to prepare students to become proficient translators between Chinese and English).

* Received excellent satisfaction ratings and raised overall faculty confidence and performance levels by establishing a two-semester seminar teaching Chinese to foreign faculty at the university.
* Enhanced the school’s academic profile and generated enrollment increases after establishing the university’s German program and fully developing the curriculum for first-year German.
* Increased student achievement scores through targeted interventions, consistently assessing student progress and providing guidance and assistance in comprehension of course material.
* Collaborated effectively with colleagues and leadership to promote the best possible outcomes for students, coordinating with the department chair and faculty to ensure curriculum and course material for all classes taught met university guidelines.
* Conducted annual admissions interviews of university applicants from all over the country in order to identify and admit students demonstrating excellent academic potential.

**Nanhai | Santa Clara, CA | 2015**

**Textbook Translator**

Translated and proofread introductory Chinese textbooks compiled for English-speaking high school students. Contributed to the successful publication of Chinese language teaching textbooks and resources.

* Chosen as the principal translator, creating effective translations due to a combination of linguistic skill and expertise and attention to semantic and cultural detail.
* Capably managed multiple projects and successfully worked ahead of deadline while delivering outstanding results.

**Edu Abroad | San Diego, CA | 2013 to 2014**

**Assistant to the CEO**

Provided information on short-term and long-term study abroad opportunities in the US, including visa and school application procedures and requirements. Tutored Chinese high school students in English and other humanities subjects.

* Raised interest in study abroad programs and boosted the number of applications by translating legal and business contracts and company profiles of American high schools from English to Chinese.
* Bolstered study abroad program enrollments by contacting and building rapport with over 300 study abroad organizations in China interested in sending high school students to study in the United States.
* Helped achieve an impressive acceptance rate guiding Chinese students through their application process for US high schools and processed visas.
* Improved student engagement and lowered attrition by helping with translations for Chinese high school students adjusting to American life.
* Facilitated unique experiences to boost learning and real-world application, leading groups of 30-100 Chinese students on seasonal tours of famous California landmarks.

**Zuup Design | La Jolla, CA | 2010 to 2013**

**Executive Assistant to the CEO**

Delivered outstanding executive and administrative support for a start-up health products firm operating in the United States and China. Coordinated new product launches in US retail stores. Researched and drafted reports on the drug and supplement industries. Formed partnerships with drug companies to integrate products with manufactured medications and supplements.

* Demonstrated meticulous attention to detail and proficiency in complex and highly specialized language, translating legal documents and company correspondences from English to Chinese.
* Ensured smooth operations and facilitated strong communication between the company office in the US and manufacturing factories in China.
* Fostered robust partnerships and streamlined workflows in a dispersed, international work setting, assisting with translations and communication with engineers and IT specialists in the company’s Chinese branch.
* Helped boost sales by overseeing and implementing a marketing strategy to Chinese and American clients.

**Additional Credentials**

|  |  |
| --- | --- |
| **Technical Skills** | Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access, Publisher) / Microsoft SharePoint / Google Drive / Google Docs / Dropbox / Salesforce / SDL Trados Studio / MemoQ / SmartCAT |
| **Publications** | Translation of *Classical Chinese Primer 古文入門* (expected publication: Fall 2019) - Translated 40 short texts in the *Chinese Classical Primer* from classical Chinese to English in line with given vocabulary and grammar notes. The published short supplement is aimed at helping beginner learners of classical Chinese gain a thorough understanding of the texts in the reader. |
| **Languages** | English / German / Mandarin Chinese / Intermediate Cantonese |
| **Honors & Awards** | * Golden Key International Honor Society * Phi Sigma Theta National Honor Society |

**Detailed References Available on Request**